

Hallo Kinder,

kennst du mich? Ich bin der Löwe Dentulus.  
Ich habe löwenstarke Zähne und kann richtig gut  
beißen. Kannst du das auch? Ja? Das ist super!

Du gehst bestimmt gerne zum Zahnarzt. Der  
Zahnarzt schaut deine Zähne an und erklärt dir  
das richtige Zähneputzen.  
So bleiben deine Zähne gesund.

Der Zahnarzt macht auch einen  
Stempel auf die Löwenkarte.  
Im Klassenzimmer steht eine  
Box. Da kannst du die Karte  
einwerfen. Dafür bekommst du  
einen Aufkleber mit meinem Bild.

Ich freue mich schon auf deine  
Löwenkarten.

Viel Spaß!

Dein Löwe Dentulus

Liebe Eltern,

bitte denken Sie an die halbjährlichen Untersuchungen bei Ihrer Zahn-  
ärztin / Ihrem Zahnarzt. Dort werden die Zähne Ihres Kindes untersucht:

- Sind die Zähne sauber und kariesfrei?
- Liegen Fehlstellungen der Zähne vor?
- Können Zähne versiegelt werden?
- Ist der Zahnschmelz der bleibenden Zähne gesund entwickelt?

Frühzeitig erkannte Zahnschmelzdefekte, sogenannte Kreidezähne,  
benötigen einen intensiven Schutz vor Karies. Gehen Sie daher zweimal  
im Jahr mit der Löwenkarte zur zahnärztlichen Untersuchung!  
Für alle gesetzlich versicherten Kinder werden die Kosten übernommen.

Nach der Untersuchung wird Ihre Löwenkarte der Aktion Löwenzahn  
abgestempelt. Die Kinder sammeln die gestempelten Karten im Klassen-  
zimmer. Alle Schulen, die beim Sammeln mitmachen, können Preise  
gewinnen. Eine Urkunde für löwenstarke Kinder mit guten Zähnen  
bekommen sie jedes Jahr.

Ihre Bayerische Landesarbeitsgemeinschaft Zahngesundheit e.V. (LAGZ)



[www.lagz.de](http://www.lagz.de)

Eine Aktion der Bayerischen Landesarbeitsgemeinschaft  
Zahngesundheit e.V. (LAGZ) in Zusammenarbeit mit dem  
Bayerischen Staatsministerium für Unterricht und Kultus  
LAGZ Bayern - Fallstraße 34 - 81369 München

[www.lagz.de](http://www.lagz.de)

Partner für Zahngesundheit  
in Kindertagesstätten und Schulen



# Gemeinsam sind wir Löwenstark! Liebe Eltern, wir brauchen Ihre Hilfe:

www.lagz.de  
Partner für Zahngesundheit  
in Kindertagesstätten und Schulen



- 1 Gehen Sie mit Ihrem Kind zur Kontrolle zum Zahnarzt.  
Zweimal im Jahr.  
Nehmen Sie eine der beiden Löwenkarten mit.



- 2 Lassen Sie beim Zahnarzt die Löwenkarte abstempeln.



- 3 Ihr Kind nimmt die abgestempelte Löwenkarte in die Schule mit.  
Ihr Kind wirft die Löwenkarte in die Sammelbox.



- 4 Dann kann Ihr Kind auch weiterhin gesund lachen.

- 1 Take your child to the dentist for a check-up.  
Twice a year.  
Take one of the two lion cards with you.
- 2 Get the lion card stamped at the dentist's.
- 3 Your child takes the stamped lion card to school.  
Your child pops the lion card into the lion box.
- 4 This helps your child to keep his healthy, happy smile.

Englisch

Dear parents, please remember the half-yearly check-ups. The costs are covered for all children with statutory health insurance. Thank you for your support. Working together for healthy children.

- 1 Accompagnez votre enfant chez le dentiste pour le contrôle.  
Deux fois par an.  
Apportez une des deux cartes de lion.
- 2 Faites tamponner la carte de lion par le dentiste.
- 3 Votre enfant rapporte la carte tamponnée à l'école.  
Votre enfant dépose la carte de lion dans la boîte du lion.
- 4 Et il continue à sourire de toutes ses belles dents.

Französisch

Chers parents, n'oubliez pas les examens dentaires tous les six mois. Pour les enfants assurés légalement, les frais sont pris en charge. Merci beaucoup pour votre aide.

- 1 Ходите с Вашим ребёнком на контроль к зубному врачу.  
Два раза в год.  
Берите одну из двух карточек льва с собой.
- 2 Дайте врачу поставить штампы на карточке льва.
- 3 Ваш ребёнок возьмёт с собой проштампованную карточку льва в школу.  
Ваш ребёнок бросит карточку льва в львиный постер.
- 4 И потом Ваш ребёнок может также дальше здорово улыбаться.

Russisch

Дорогие родители, пожалуйста, не забывайте о полугодовых проверках. Для всех детей с государственной страховкой расходы перенимаются. Большое спасибо за Вашу поддержку. Вместе за здоровых детей.

- 1 Mergeți cu copilul dumneavoastră la medicul dentist.  
De două ori pe an.  
Luați cu dumneavoastră cardurile cu leul Dentulus.
- 2 Nu uitați să stampilați cardurile la medicul dentist.
- 3 Copilul dumneavoastră duce cardul ștampilat la școală.  
Apoi el trebuie să arunce cardul în cutia cu Leul Dentulus.
- 4 Astfel copilul dumneavoastră va avea în continuare un zâmbet sănătos.

Rumänisch

Dragi părinți, nu uitați să mergeți cu copilul dumneavoastră la medicul dentist de două ori pe an. Costurile sunt suportate de către casele de asigurări de sănătate. Vă mulțumim pentru ajutorul dumneavoastră. Împreună pentru copii sănătoși.

- 1 Zachęcamy do wizyty z dzieckiem u stomatologa na badania kontrolne.  
Dwa razy w roku.  
Proszę zabranie ze sobą jednej z dwóch kart lwa.
- 2 Proszę poprosić w gabinecie o przybicie pieczętki na karcie lwa.
- 3 Wasze dziecko zabierze kartę z przybitą pieczętką do szkoły.  
Wasze dziecko wrzuci kartę do paszczy lwa.
- 4 Wasze dziecko może się nadal zdrowo uśmiechać.

Polnisch

Drodzy rodzice, proszę pamiętać o wizycie kontrolnej raz na pół roku. Kasy pokrywają koszty badań wszystkim dzieciom objętym ustawowym ubezpieczeniem zdrowotnym. Dziękujemy Wam za wsparcie. Wspólnie dbamy o zdrowie dzieci.

- 1 Çocuğunuzla kontrol için diş doktoruna gidin.  
Yılda iki kez.  
İki Aslan Kartından birini yanınızda götürün.
- 2 Diş doktorunuzun Aslan Kartına mühür basmasını sağlayın.
- 3 Çocuğunuz mühürlü Aslan Kartını okula götürür.  
Okulda Aslan Kartını Aslan ağızına atar.
- 4 Bu şekilde çocuğunuz gelecekte de sağlıklı gülücükler saçacaktır.

Türkisch

Sevgili anne ve babalar, lütfen altı ayda bir yapılması gereken muayeneleri unutmayın. Tüm yasal hastalık sigortalı çocukların masrafları karşılanacaktır. Desteğiniz için teşekkürler. Hep birlikte sağlıklı çocuklar için.

- 1 اذهبوا مع طفلكم إلى طبيب الأسنان.  
مرتين في العام.  
خذوا معكم إحدى بطاقتي الأسد.
- 2 عليكم ختم بطاقة الأسد عند طبيب الأسنان.
- 3 يأخذ طفلكم بطاقة الأسد المختومة إلى المدرسة.  
سيرمي طفلكم بطاقة الأسد في لوحة إعلان الأسد.
- 4 عندئذ يمكن لطفلكم أن يضحك في المستقبل بشكل سليم.

Arabisch

الوالدين العزيزين: يرجى منكم التفكير بالفحوصات النصف سنوية. يتم تحمل التكاليف لكل الأطفال المؤمن عليهم صحياً بشكل قانوني. شكراً جزيلاً على دعمكم.  
نعمل سوياً من أجل أطفال أصحاء.

- 1 Приводьте дитину на огляд до стоматолога.  
Двічі на рік.  
Візьміть з собою одну з двох Карток лева.
- 2 У стоматолога проштампуйте Картку лева.
- 3 Ваша дитина візьме проштамповану Картку лева до школи.  
ша дитина кине Картку лева у скриньку для збору.
- 4 Тоді Ваша дитина зможе і надалі мати здорову посмішку.

Ukrainisch

Шановні батьки, будь ласка, не забувайте про огляди у стоматолога щопівроку. Витрати покриваються для всіх дітей, які мають державне медичне страхування. Дякуємо за співпрацю.